



TOPWAY

淘金高阶

TEST FOR
ENGLISH MAJORS
— GRADE EIGHT

刘绍龙 主编

上海外国语大学
王兴扬 审订

阅读 120 篇

英语专业 8 级

主攻阅读, 兼学翻译



翻译
+
难句

全文翻译 准确理解原文, 把握文章逻辑, 自测翻译水平
难句分析 理清难句结构, 彻底攻克难点, 兼获翻译技巧

世界图书出版公司



TOPWAY

淘金高阶

TEST FOR
ENGLISH MAJORS
— GRADE EIGHT

阅读 120 篇

英语专业 ⑧ 级

主 编: 刘绍龙

副主编: 王柳琪

编 者: 李逸涵

康丽英

章 琦

刘 猛

丰玉芳

毛澄怡

夏忠燕

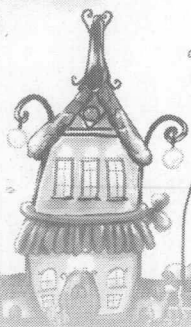
霍 红

毛澄怡

胡爱梅

吴央波

张 强



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

英语专业 8 级阅读 120 篇/刘绍龙主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2008.10

ISBN 978-7-5062-9380-8

I. 英… II. 刘… III. 英语—阅读教学—高等学校—水平考试—自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 150467 号

英语专业 8 级阅读 120 篇

策 划: 华研外语

责任编辑: 柯绵丽

特邀编辑: 许 玲

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84460408 84469182

经 销: 各地新华书店

印 刷: 江门市新教彩印有限公司

版 次: 2008 年 10 月第 1 版

2009 年 6 月第 2 次印刷

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 15

ISBN 978-7-5062-9380-8/H·0609

定 价: 18.80 元

版权所有 翻印必究

前言

阅读理解在英语专业 8 级考试中占有相当大的分数比重,阅读的得分直接影响到整个考试的成败。《英语专业 8 级阅读 120 篇》由知名高校一线资深教师编写,选材标准、高度仿真,旨在帮助考生在较短时间内掌握阅读技巧、提高答题的速度与准确率。

本书具有以下特色:

全文翻译

① 品味细节,读懂出题人

英语专业 8 级考试阅读题的考法很特别,出题人经常考查学生的语言分析和理解能力,以及对英语文学作品的赏析能力。在“全文翻译详解篇”中,本书为每一篇阅读文章提供全文翻译,每一段、每一句、每一词都经过仔细推敲,确保译文准确、流畅。考生通过原文和译文的对照学习,品味文章细节,了解出题者的意图,就能大大提高答题的准确率。

② 对照中英,训练翻译技能

全文翻译还能帮助考生训练翻译技能。练习英译汉的时候,考生可对阅读原文进行翻译,然后比对自己的译文与本书提供的参考译文,自测翻译水平。同样,考生也可以通过对参考译文进行翻译,然后对比阅读原文进行汉译英训练。

难句分析

① 理清结构,读懂出题句

阅读文章中,结构复杂的长难句往往是考试的出题之处。本书设置“难句分析”,用意群划分的方法,帮助考生理清句式结构。通过深入的学习,考生会逐渐提高理解复杂句式的能力,在考试中更加得心应手。

② 三步进阶,兼获翻译技巧

“难句翻译精解篇”除了分析考点难句的结构,还针对难句提供了相应的【意群直译】、【全句整合】及【翻译点拨】这三步进阶的翻译技巧,手把手地教考生如何对复杂句子进行翻译。这样,考生在学习、理解难句的同时,也掌握了翻译的技巧。

③ 解说精要,一点即通

“难句翻译精解篇”提供了精要的解说,通过“答案速查”、“词汇突破”、“考点难句翻译突破”、“文章概要”、“答案与解析”,帮助考生快速理解文章,掌握答题精髓。

考前冲刺

① 套题训练,强化题感

本书共 30 套训练题,其中 4 套真题,26 套模拟训练题。模拟训练题的选材、题型和难度都与英语专业 8 级考试的阅读题高度接近。考生通过这些标准的套题训练,不但可以训练阅读、强化题感,而且可以根据每篇文章的“建议答题时间”调整自己的阅读速度,以达到在考场上合理分配考试时间的要求。

② 考前冲刺,实战演练

“模拟+真题冲刺篇”只提供标准答案,让考生在考前冲刺的最后阶段进行高效的实战演练,做到考试时胸有成竹、信心百倍!

编者

Contents

目录

使用指南

● 套题训练

4 篇 TEXT, 一套完整的
高仿真阅读训练题。

● 答案速查

帮助考生快速核对
答案。

● 词汇突破

列出训练题中常
考专八词汇的音
标及释义, 便于考
生答题后结合语
境快速记忆。

第一章 实用应试技巧..... 1

第一节 大纲要求与命题特点..... 2

一、大纲要求..... 2

二、命题特点..... 2

第二节 实用应试技巧..... 4

一、解题步骤..... 4

二、常见的难点和对策..... 5

三、各类题型的实战策略..... 5

第二章 全文翻译详解篇..... 15

Model Test 1..... 16

(社会发展与科技+面试技巧+科学探索+经济风云)

套题训练...16

答案速查...26

词汇突破...26

解题思路...27

Model Test 2..... 36

(社会问题+教育+经济+社会)

套题训练...36

答案速查...44

词汇突破...44

解题思路...45

Model Test 3..... 54

(科学+语言文化+生活+商业与经济)

套题训练...54

答案速查...63

词汇突破...63

解题思路...64

Model Test 4..... 73

(科学研究+经济+国家简介+教育)

套题训练...73

答案速查...82

词汇突破...82

解题思路...83

● 解题思路

【全文翻译】

第二章的所有阅读文章均配全文翻译。

【划线点评】

在译文中的答题关键处加题号及下划线。

【定位】

传授如何快速在原文中定位答题关键句的技巧。

【解析】

阐述正确选项的推导过程。

【点睛】

剖析错误选项、命题陷阱,揭示命题规律,甚至在特定条件下猜答案的技巧。

● 考点难句翻译突破

第三章对每篇阅读文章的考点长难句进行了意群划分,并给出“意群直译”、“全句整合”、“翻译点拨”,帮助考生在扫清阅读障碍的同时取得翻译上的突破,一举两得。

Model Test 5 92

(书评+自我教育+健康与医疗+人物故事)

套题训练...92	答案速查...101
词汇突破...101	解题思路...102

Model Test 6 111

(人物传记+经济与商业+卫生与健康+能源)

套题训练...111	答案速查...121
词汇突破...121	解题思路...122

Model Test 7 131

(医学研究+商界+美食与文化+社会)

套题训练...131	答案速查...140
词汇突破...140	解题思路...141

Model Test 8 150

(社会问题+人物评论+英美生活+人生哲理)

套题训练...150	答案速查...160
词汇突破...160	解题思路...160

Model Test 9 170

(人生经历+医学保健+社会生活+人类与自然)

套题训练...170	答案速查...179
词汇突破...179	解题思路...180

Model Test 10 189

(社会文化+人物故事+旅游休闲+经济与商业)

套题训练...189	答案速查...200
词汇突破...200	解题思路...200

第三章 难句翻译精解篇 210

Model Test 1 211

(认知与心理研究+社会生活+语言文化+经济与商业)

套题训练...211	答案速查...220
词汇突破...220	考点难句翻译突破...221
文章概要...222	答案与解析...223

Model Test 2 227

(经济+科学研究+环境保护+政治人物评论)

套题训练...227	答案速查...236
词汇突破...236	考点难句翻译突破...237
文章概要...238	答案与解析...239

●文章概要

第三章每篇阅读
文章都列出了文
章大意,帮助考生
理解全文。

Model Test 3 243

(欧洲社会+人物简介+经济与政策+认知与心理研究)

套题训练...243	答案速查...252
词汇突破...252	考点难句翻译突破...252
文章概要...254	答案与解析...255

Model Test 4 259

(人物简介+经济与商业+社会生活+社会生活)

套题训练...259	答案速查...268
词汇突破...268	考点难句翻译突破...269
文章概要...270	答案与解析...271

Model Test 5 275

(政治+汽车制造+英美社会+人生哲理)

套题训练...275	答案速查...284
词汇突破...285	考点难句翻译突破...285
文章概要...287	答案与解析...287

Model Test 6 292

(环境保护+社会生活+医学与保健+人物故事)

套题训练...292	答案速查...301
词汇突破...301	考点难句翻译突破...302
文章概要...303	答案与解析...304

Model Test 7 308

(科技与社会+教育与社会+经济与商业+体育与社会)

套题训练...308	答案速查...317
词汇突破...318	考点难句翻译突破...318
文章概要...320	答案与解析...321

Model Test 8 325

(社会生活+医疗与保健+经济与社会+人生哲理)

套题训练...325	答案速查...333
词汇突破...333	考点难句翻译突破...334
文章概要...336	答案与解析...336

Model Test 9 340

(人物简介+社会生活+人物简介+经济与生活)

套题训练...340	答案速查...350
词汇突破...350	考点难句翻译突破...351
文章概要...352	答案与解析...353

Model Test 10 357

(通讯技术+历史变迁+商业与环保+科技)

套题训练...357

答案速查...366

词汇突破...366

考点难句翻译突破...367

文章概要...368

答案与解析...369

第四章 模拟+真题冲刺篇..... 373

Model Test 1 374

(电影发展+历史探索+人物情感+科学发现)

Model Test 2 384

(科学发现+亲情+人物介绍+社会问题)

Model Test 3 394

(国家地理+语言文字+时代变化+城市介绍)

Model Test 4 404

(失业问题+社会生活+法律法规+政治条约)

Model Test 5 415

(社会风貌+社会问题+文学+文化)

Model Test 6 425

(国际问题+考古发现+人物故事+国家概况)

Test 7(真题) 435

Test 8(真题) 444

Test 9(真题) 454

Test 10(真题) 463

Part 1

实用应试技巧

第一节

大纲要求与命题特点

一、大纲要求

高等院校英语专业八级考试大纲制定小组制定的《高校英语专业八级考试大纲》(2004 年新版)对阅读理解测试要求、形式和选材原则分别作了如下规定:

(一)测试要求

1. 能读懂一般英美报刊杂志上的社论、政治和书评,既能理解其主旨和大意,又能分辨出其中的事实与细节。
2. 能读懂一般历史传记及文学作品,既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。
3. 能分析上述题材的文章的思想观点,通篇布局,语言技巧及修辞手法。
4. 能够在阅读中调整自己的阅读速度。
5. 考试时间为 30 分钟。

(二)测试形式

本部分采用多项选择题形式,由数篇阅读材料组成,含 3000 个单词,每篇材料后面有若干小题,共 20 题,速度约 150 个单词/分钟。

(三)选材原则

1. 题材广泛,如社会、文化、科技、经济、日常知识,人物传记等。
2. 体裁丰富多变,包括记叙文、说明文、描写文、议论文、广告、说明书、图表等。

二、命题特点

(一)材料来源

通过对 2004 年至 2008 年 5 年间专八阅读材料的整理发现,除文学类题材的选材之外,阅读理解的选材主要来自于英美较流行的非专业性刊物。而且,考试一般选用三年内发表的文章,具有一定的时效性。如:2008 年的 Text A 和 Text B、2007 年的 Text B 都选自于 2005 年的 *Newsweek* 杂志;2007 年的 Text A 出自《国家地理杂志》。

针对这一规律,本书模拟题的阅读材料大多精选于国外的下列优秀杂志:*The Economist*《经济学家》、*Newsweek*《新闻周刊》、*TIME*《时代周刊》、*The New York Times*《纽约时报》和 *The Guardian*《英国卫报》。

(二)体裁和题材

通过对 2004 年至 2008 年这 5 年专八考题的综合考察和分析,我们对其阅读

选材的具体情况做一个回顾。

年份	阅读材料				
	篇数	总字数	编号	体裁	题材
2004	4	2694	A	说明文	农业补贴带来的问题
			B	议论文	美国人加时工作的情况
			C	记叙文	猎手和狐狸的故事
			D	记叙文	反对公司全球化的抗议活动
2005	4	2959	A	记叙文	父子之情
			B	说明文	如何防止老年人髌骨骨折
			C	议论文	美国人的未来情结
			D	议论文	男女角色的演变
2006	4	2478	A	说明文	网上大学
			B	记叙文	重游故乡
			C	议论文	里帕坦人的生活
			D	记叙文	博物馆的发展历史
2007	4	2713	A	说明文	威尔士民族新气象
			B	议论文	科威特式的“民主”
			C	记叙文	英王“狮心理查”生平
			D	议论文	美国安然事件的影响
2008	4	2535	A	议论文	韩国新高考政策的评论
			B	记叙文	英国传统农牧业的变化
			C	记叙文	西班牙“人塔”杂技
			D	记叙文	一个律师的死和他的事务所

从表中统计数据可以看出,文章篇数比较稳定,均为四篇;材料长度略低于大纲要求,阅读理解部分年均单词数约为 2700;体裁方面,以议论文和记叙文为主;从题材而言,社会生活的方方面面均有涉及,如文化、科技、经济、日常知识、社会问题等,但是总体而言都是较常谈及的话题,比较贴近生活。

2004 年以后,Section B 部分快速阅读的取消,意味着对寻读这一能力的考查已经转移到 Section A,对这一能力的培养和运用不能忽视;同时由于快速阅读 Section B 部分的取消,阅读理解部分的题量在阅读文章数目不变的情况下从原来的 15 题提高到 20 题,这就意味着针对部分文章的题量将会加大,要求对文章有更细致更全面的把握,同时由于时间仍然是 30 分钟,故考生应注意提高阅读速度,提高答题效率。

第二节

实用应试技巧

一、解题步骤

究竟应该是先审题再读原文,还是先阅读材料再做题?是否需要把文章看懂以后再做题?这是令许多考生都困惑的问题。解决这个问题需要因人而异。对于英语基本功很好、阅读速度快的同学来说,他们常常能够在通读材料一遍之后回答几乎所有的问题。对于这一小部分同学来讲,就完全可以先阅读材料,然后在理解全文的基础上做题。

对于大部分考生来说,考试的时候不可能有充足的时间把握全文。在这样的情况下,就应该充分借助考题来帮助自己理解文章,定位关键的文字,从而节省时间、提高正确率。建议大家在训练中可以尝试使用以下的解题步骤:

① 快速阅读文章的第1段和其余段落的首句。通过第一步阅读辨识文体、掌握结构。如果是记叙文,尽力在第1段中了解故事发生的时间、地点、背景等要素。如果是议论文,第一步的阅读之后通常能够明白文章所讨论的问题了。

② 浏览短文后面的试题。在这一步,可以浏览考题的题干,对于题干中的关键词做好标记,以便我们在下一步阅读中节约时间。

③ 有目的地寻读。通过观察近十年的专八试题以及其他各类考试阅读试题,我们不难发现,短文后面的试题一般都与文章的顺序同步,这就给我们寻读提供了方便。此外,每一道试题常常体现了相对应的段落所讨论的主要问题,因此,题干还能帮助我们更加迅速地抓住重点。有些时候,文章理解有困难,恰恰是那些试题帮助我们理清思路、归纳大意。在这一步阅读中,关键是准确定位,找到与题目相对应的段落,然后比较仔细地阅读相关文字,完成试题。有两点需要注意:第一,个别试题的答案涉及2-3段,甚至全文。第二,建议大家在寻读之前不要阅读题干下面的选项,以防对理解产生干扰。

④ 检查核对,解决遗留问题。在上一步答题的时候,建议大家在不确定的题目前做好标记。在对各问题做出解答以后,如时间允许,对于不确定的而且有一定主观性的问题,应在充分尊重原文且又合逻辑的前提下最后锁定一个答案。

【技巧点睛1】

短文后面的试题一般都与文章的顺序同步,所以在解题的过程中要学会充分利用试题的顺序快速定位。对于有一定难度的文章,试题能够帮助我们理清思路、归纳大意,因此可以尝试依靠试题帮助理解。

二、常见的难点和对策

(一)文章中生词较多

一般来说,专八阅读理解每一篇材料可能出现的比较生疏的词平均在 10 个左右,所以,对于大多数学生来说,遇到几个生词不必惊慌。这些词有的根本就不影响理解,或不是出现在考题所对应的相关文字中。若是遇到影响答题的生词,尽量通过以下的方法猜测词义。

1. 借助定义或者解释

作者在写文章时,如果觉得所用的词可能不易被读者理解,就会在该词后面对其进行定义或解释,一般解释用词都比该词本身简单易懂,故考生较容易推测出词义。

2. 借助列举或者例证

可以并列在一起的词或词组往往具有相似的意思,多数情况下属于同一语义场,比较利于猜测词义。所谓例证法则就是说如果作者在生词后面用具体实例来说明该词的具体含义则很容易给考生提供线索。

3. 借助对比关系

如生词的上下文中出现 while, but, whereas 等表示转折的词,则意味着其含义与其在另外半句中对应的词意义相反,据此可推测出词义。

4. 借助构词法

八年级考生一般对英语中常见的词根词缀都有一定的了解,故可利用该词的构词形式对其意义进行推测。当然构词法仅仅只是推测词义的基础,还应结合上下文进行适当引申。

5. 借助上下文中的相关信息

上下文中若没有出现前面所述的几种线索,这时考生应在整体理解的情况下仔细推敲捕捉线索。

(二)文章中出现复杂长句

如果阅读中遇到冗长繁复的句子往往会影响到答题的情绪。长句一般结构比较复杂,而且信息密度高,对其把握要求很高的语言能力。理解长句最有效的方法就是分析句子主干,明晰句子结构,这样就比较容易理解句子意思了。分析结构时要先找出全句的主、谓、宾,再分析各个成分内的从句或其他修饰限制成分。

三、各类题型的实战策略

八年级阅读理解题目尽管提问方式不一,题型却相对稳定规范,总体而言主要包括推理题、细节题和主旨题三种题型,并以前两种题型为主。下面,我们将根据这三类题型各自的特点,以真题为实例,介绍相关的解题策略。

(一) 细节题

细节题一般考查学生对于文章内容具体的把握。这类试题的答案一般都能在文章中的某一段落甚至某几句话中直接找到。细节题在八级的阅读试题中占有很大的比重,特别是快速阅读取消以后,对于快速寻读能力的考查就依赖于细节题了。有些文章考生可以通过显著的标点或者关键词来定位细节题的位置,但我们发现,更多的细节题的答案位置比较隐秘,没有标记性的标点或者字词。这就需要考生在找到相应的段落以后,沉下心来仔细阅读,切不可只看个大概,草草了事。

细节题中有一类试题每年都会出现,那就是考查学生对于个别单词、词组的理解。这些词或者是比较生疏的,或者是在特定的语境下有特定的理解。但是,共同的一点就是,这里考查的不是你的词汇量,而是你通过上下文猜词的能力。所以当不认识这个词时不要慌张,努力在上下文中找到答案。下面我们来看几道真题:

【例 1】

[2007/TEXT A]

...

The revival of the language, particularly among young people, is part of a resurgence of national identity sweeping through this small, proud nation. Last month Wales marked the second anniversary of the opening of the National Assembly, the first parliament to be convened here since 1404. The idea behind devolution was to restore the balance within the union of nations making up the United Kingdom. With most of the people and wealth, England has always had bragging rights. The partial transfer of legislative powers from Westminster, implemented by Tony Blair, was designed to give the other members of the club—Scotland, Northern Ireland, and Wales—a bigger say and to counter *centrifugal* forces that seemed to threaten the very idea of the union.

...

11. According to the passage, devolution was mainly meant to
- maintain the present status among the nations.
 - reduce legislative powers of England.
 - create a better state of equality among the nations.
 - grant more say to all the nations in the union.
12. The word “*centrifugal*” in the second paragraph means
- separatist.
 - conventional.
 - feudal.
 - political.

【解析】①本篇短文从威尔士语的复兴谈起,继而谈到了威尔士民族的新气象。短文后的两道试题都与词义有关。

②先看第 11 题。该段的第 3 句提到了 devolution “权力下放”的理念:使组成大不列颠联合王国各成员国之间的平衡得以恢复。C 中的 create a better state of equality 是对 restore the balance 的同义转述,故为答案。原文中的

restore 表明,平衡已经遭到破坏,英国在力图修复,A与此矛盾,排除。末句指出“权力部分下放”的原因:旨在还击似乎威胁着联盟理念的政权分散力量,B与此不符。末句只提到英国政府计划赋予苏格兰、北爱尔兰、威尔士更大的发言权,并非所有成员国,D的提法过于绝对,也排除。

③第12题中的 centrifugal 出现在最后一句。猜测这个词语主要依靠 centrifugal forces 后面的定语从句提供线索。既然 centrifugal forces 是威胁联盟理念的某种力量,那么 centrifugal 的含义应该与 union 的意思相反,A意为“分离主义的”,与“联盟的”意思相对,故为答案。

【技巧点睛2】

第11题中的同义转述以及第12题中的通过定语从句寻找线索,是解答词义类细节题的常用技巧。另外,如第11题中的选项D,表述过于绝对化、以偏概全,这些通常是错误选项。

在历年的英语专业八级阅读题中,正确选项一般不会直接采用原文的表达方式,即使采用了原文的部分词句,关键词也一定会换用其他同义的表达方式,语义题是这一规律的极端体现。

同义转述常见的方式有:①句子简化:将原文中的难句简化成一个比较简单的句子。②替换关键词:把原文中最关键的词汇用同义词或短语替换。

下面的一个例子选自于2006年试题中的一篇书评。西方的书评写作模式同中文的书评有较大的差异,正因为如此,书评也是专八阅读理解近年来常考的题材。而细节题又是这一类短文的主要考点。

【例2】

[2006/TEXT A]

The University in transformation, edited by Australian futurists Sohail Inayatullah and Jennifer Gidley, presents some 20 highly varied outlooks on tomorrow's universities by writers representing both Western and non-Western perspectives. Their essays raise a broad range of issues, questioning nearly every key assumption we have about higher education today.

The most widely discussed alternative to the traditional campus is the Internet University—a voluntary community to scholars/teachers physically scattered throughout a country or around the world but all linked in cyberspace. A computerized university could have many advantages, such as easy scheduling, efficient delivery of lectures to thousands or even millions of students at once, and ready access for students everywhere to the resources of all the world's great libraries.

Yet the Internet University poses dangers, too. For example, a line of franchised courseware, produced by a few superstar teachers, marketed under the brand name of a famous institution, and heavily advertised, might eventually come to dominate the global education market, warns sociology professor Peter

Manicas of the University of Hawaii at Manoa. Besides enforcing a rigidly standardized curriculum, such a “college education in a box” could undersell the offerings of many traditional brick and mortar institutions, effectively driving them out of business and throwing thousands of career academics out of work, note Australian communications professors David Rooney and Greg Hearn.

On the other hand, while global connectivity seems highly likely to play some significant role in future higher education, that does not mean greater uniformity in course content—or other dangers—will necessarily follow. Counter-movements are also at work.

Many in academia, including scholars contributing to this volume, are questioning the fundamental mission of university education. What if, for instance, instead of receiving primarily technical training and building their individual careers, university students and professors could focus their learning and research efforts on existing problems in their local communities and the world? Feminist scholar Ivana Milojevic dares to dream what a university might become “if we believed that child-care workers and teachers in early childhood education should be one of the highest (rather than lowest) paid professionals?”

- ...
12. Which of the following is NOT seen as a potential danger of the Internet University?
- A. Internet-based courses may be less costly than traditional ones.
 - B. Teachers in traditional institutions may lose their jobs.
 - C. Internet-based courseware may lack variety in course content.
 - D. The Internet University may produce teachers with a lot of publicity.

【解析】根据题干中的 danger 可定位到第3段。该段提到网络大学的“危险”。四个选项提到的细节都出现在该段落中。明星课程会主宰教育市场,这与C一致;标准化课程会逼迫传统教学降价,这与A一致;这种课程会使career academics“教师”失业,这与B一致。D指“明星教师”,在文中以插入语的形式出现,并非是作者心中的潜在危险,故为答案。

【技巧点睛3】

完成“Which of the following is NOT...”这一类的试题,一般要用排除法,而四个选项中表述正确的选项通常都是对原文某句的同义改写,而不会直接照搬原文,所以要小心比照。

13. According to the review, what is the fundamental mission of traditional university education?
- A. Knowledge learning and career building.